

Festival startuje / The Festival Starts

Jaromír Boháč – prezident MHF Český Krumlov / President of IMF Český Krumlov

23. ročník našeho festivalu začíná, a proto bych vás rád srdečně pozval na některé z jeho výjimečných koncertů. Letní hudební přehlídka vám přináší 17 koncertů různých žánrů – klasickou hudbu, jazz, etnickou hudbu či muzikál, které zazní v pěti různých koncertních prostorách Českého Krumlova.

Hvězdam letošního ročníku vévodí superstar Jonas Kaufmann, jenž je tváří festivalu a který na zahajovacím galakonzertu za doprovodu SOČR, rezidenčního tělesa festivalu, přednese slavné operní árie. Festival nabídne koncerty k Roku české hudby. Zazní Smetanova Má vlast, houslový virtuos Ivan Ženatý a dirigent Ion Marin představí program Pocta Antonín Dvořákoví a soubor Collegium 1704 vzdá v Barokním divadle hold Janu Dismasi Zelenkovi. Na komorních koncertech vystoupí violoncellista Jiří Bárta, klavíristka Terezie Fialová, harfistka Jana Boušková nebo Pavel Haas Quartet. Ze zahraničních umělců festival přivítá violoncellistku Natalii Gutman, klavíristku Shiran Wang či klavírní duo sester Ferhan a Ferzan Önderových. Čestný úkol českokrumlovský festival zakončit případně operním hvězdám slavného moskevského Velkého divadla. K zástupcům crossoveru patří například orchestrální formace The Classical Music Maniacs. Připraven je také koncert s názvem Pocta českým muzikálům a speciální Český večer.



Jaromír Boháč

Festival se koná pod záštitou prezidenta České republiky Miloše Zemana, předsedy vlády ČR Bohuslava Sobotky, předsedy poslanecké sněmovny ČR Jana Hamáčka, ministra kultury ČR Daniela Hermána, ministryně pro místní rozvoj ČR Věry Jurové, ministra obchodu a průmyslu Jana Mládky, ministra zahraničních věcí ČR Lubomíra Zaorálka, hejtmána Jihočeského kraje Jiřího Zimoly, starosty města Český Krumlov Dalibora Cardy a velvyslanců zemí, jejichž umělci na letošním festivalu vystupují. MHF Český Krumlov byl zařazen mezi projekty programu Rok české hudby 2014. Za laskavou podporu děkujeme také našim finančním partnerům, bez nichž bychom MHF 2014 nemohli uskutečnit.

Těším se na shledání s vámi, festivalovými diváky, od 18. července do 16. srpna v Českém Krumlově, a přeji vám krásné umělecké zážitky.

The 23rd year of our festival is starting and therefore I would like to cordially invite you to some of its exceptional concerts. The summer musical display will bring 17 concerts of different genres – classical music, jazz, ethnic music as well as a musical in five different concert locations in Český Krumlov.

The greatest star at this year's festival is superstar Jonas Kaufmann, the face of the festival, who will perform famous opera arias at the opening gala concert accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra, the residential ensemble of the festival. The festival will offer concerts on the occasion of the Year of Czech Music. The audience will hear Smetana's My Country, violin virtuoso Ivan Ženatý and conductor Ion Marin will present the program Homage to Antonín Dvořák and the ensemble Collegium 1704 will pay tribute to Jan Dismas Zelenka at the Baroque Theatre. Violoncellist Jiří Bárta, pianist Terezie Fialová, harpist Jana Boušková and the Pavel Haas Quartet will perform at chamber concerts. The festival will welcome foreign artists including violoncellist Natalia Gutman, pianist Shiran Wang and the piano duo consisting of sisters Ferhan and Ferzan Önder. The honorary task of closing the Český Krumlov festival will belong to the stars of opera of the famous Grand Theatre in Moscow. Among the representatives of the crossover genre you may find, for example, the orchestral formation The Classical Music Maniacs. A concert titled Homage to Czech Musicals and a special Czech Evening are also prepared for the listeners.

The president of the Czech Republic, Miloš Zeman, has granted his auspices to the festival. We would like to thank the Ministry of Culture, the South Bohemian Region, the town of Český Krumlov and the program Year of Czech Music, and in particular our financial partners, without whom we would not be able to make the IMF 2014 happen, for their kind support.

I look forward to meeting you, festival guests, in Český Krumlov from 18th July till 16th August and wish you excellent artistic experiences.

Považuji za čest zaštitit tak významnou akci / It is an honour to be the patron of such an important event

Miloš Zeman – prezident České republiky / President of the Czech Republic

Vážený návštěvníci, vážení interpreti, vždy považuji za velkou čest, když mohu zaštitit významnou kulturní akci. Mezinárodní hudební festival Český Krumlov se právem mezi takové události řadí. Rád bych vyzdvihl především to, že festival, který se koná v Roce české hudby, dává prostor různým žánrům a široké paletě umělců. Za velkou devizu považuji, že se festivalové koncerty konají v nádherném městě plném historických památek. Společně s programovou pestrostí tento fakt vytváří jedinečnou atmosféru.

Přeji všem návštěvníkům 23. ročníku Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov skvělé kulturní zážitky a všem vystupujícím umělcům úspěch korunovaný potleskem.



Miloš Zeman

Miloš Zeman

Dear visitors, dear performers, It is always an honour for me to be the patron of an important cultural event. The International Music Festival Český Krumlov deservedly belongs to such events. I would like to point out, above all, that the festival which takes place during the Year of Czech Music gives space to different genres and a wide array of artists. I consider the fact that the festival concerts are held in a beautiful town full of historic sights a great asset. Together with the program diversity it creates a unique atmosphere.

I wish all the visitors to the 23rd year of the International Music Festival Český Krumlov great cultural experiences and all the performers success crowned with applause.

Miloš Zeman

Superstar Jonas Kaufmann s velkým orchestrem v operním gala / Superstar Jonas Kaufmann with Large Orchestra in Opera Gala

Po skvělém komorním písňovém recitálu tentokrát přijíždí do Českého Krumlova, aby se prezentoval s velkým symfonickým orchestrem v operním gala. Pro české publikum si Kaufmann připravil výběr z toho nejlepšího – nejslavnější árie Verdiho, Pucciniho, Bizeta, Massenta či Mascagniho, ale také několik operních melodií, které tolik miluje a které bohužel upadají v zapomnění.

Jonas Kaufmann je svrchovaným umělcem. Vládne dokonalou hlasovou technikou, nezaměnitelnou podmanivou barvou hlasu, výrazným hereckým talentem i charismatickou osobností. Ohlasy piší: „Od dob Franca Corellioho nebo Maria Del Monaco jsme neviděli tak atraktivního tenoristu.“ Je oceňován pro svou schopnost stylově obsáhnout jak německý, italský, tak i francouzský repertoár, a působivě si osvojit různé operní charaktery, od přímočarých, mužných postav až po psychologicky propracované, rozpolčené hrdiny. Svými výkony exceluje na nejprestižnějších hudebních pódii. Je držitelem mnoha významných ocenění - cena pro nejlepšího zpěváka „Sänger des Jahres“ nebo cena čtenářů International Opera Awards 2013. Zaslouženě se tak ocitl na pěveckém „Olympu“.

Rozhodujícím momentem v kariéře bylo dobytí první operní scény, Metropolitní opery. Stalo se tak 4. února 2006, kdy zpíval Alfréda v Traviatě po boku Angely Gheorghiu a pod taktovkou Marka Armiliata. Na ten rozhodující večer své kariéry, kdy mu Met padla k nohám, vzpomíná: „Bylo mi jasné, že všichni v publiku si koupili lístek na Angelu. A jestli je tam nějaký Jonas Kaufmann, jim bylo úplně jedno. O to více překvapující bylo, když jsem při děkovačce vystoupil zpoza opony.“

Strhlo se takové šílenství, diváci začali tak aplaudovat, že mě to úplně omráčilo a srazilo na kolena. Od té chvíle jsem se ocitl v úplně jiné pěvecké lize.

Na svůj galakonzert v Krumlově se moc těší: „O festivalu jsem slyšel a Český Krumlov jsem samozřejmě znal jako skvostné místo. Když jsem dostal pozvání letošní ročník festivalu zahájit, neváhal jsem. Už se moc těším, že budu moci konečně onu atmosféru, o které jsem tolik slyšel, zažít na vlastní oči.“ Za doproduktu rezidenčního tělesa festivalu Symfonického orchestru Českého rozhlasu a pod taktovkou Jochena Riedera představí slavné operní árie z Tosky, Manon Lescaut, Síly osudu, Carmen, Werthera, Sedláka kavalíra ad.

Kritici jeho výkony v Tosce chválí slovy: „Jonas Kaufmann se dočkal od diváků nadšeného volání bravo. Jeho strhující vysokým tónům během Cavaradossiho výkřiků „Vítězství!“ naslouchali diváci s úžasem.“ Kaufmannova Dona José hodnotí takto: „Dechberoucí květinová árie ve 2. dějství gradovala k nejvyššímu tónu, který se postupně ztišoval, až utichl docela. V závěrečné scéně, kdy selhává jeho poslední, zoufalý pokus opět získat lásku Carmen, se v jediném okamžiku mění s hrozivou přesvědčivostí z patetického cítěle ve zbesilého vraha.“

Je před ním ještě mnoho krásných rolí. V posledních letech se pustil do wagnerovského repertoáru. V lednu příštího roku se Kaufmann chystá na Andrea Chénier v Royal Opera House v Londýně, na Osterfestspiele 2015 v Salzburgu ztvární poprvé Canio v Komediantech. Pomalu se také připravuje na Otella. Právě dokončuje své aktuální album s orchestrem. Budou to melodie ze zlaté éry opery a začátku zvukového filmu. „Věřím, že se tato nahrávka povede a třeba už v Českém Krumlově budu moci vedle operních árií představit i něco z této takzvané „lehké“ múzy.“

Záznam koncertu vysílá Český rozhlas Vltava 16. září ve 20:00.

After a fantastic chamber song recital, this time he is coming to Český Krumlov to perform with a large symphonic orchestra in an opera gala. Kaufmann has prepared a selection of the best pieces, the most famous arias by Verdi, Puccini, Bizet, Massenet and Mascagni as well as a few operetta melodies, which he loves so much but which are unfortunately sinking into oblivion, for the Czech audience.

Jonas Kaufmann is a supreme artist. He possesses perfect vocal technique, unmistakable enchanting voice quality, significant acting talent as well as a charismatic personality. Responses say, "Since the times of Franco Corelli or Mario Del Monaco we haven't seen such an attractive tenor." He is acknowledged for his ability to stylishly cover the German, Italian as well as French repertoire and impressively master different opera characters, from straightforward, manly characters to psychologically sophisticated heroes with split personalities. He excels with his performances at the most prestigious music stages. He is the holder of many important awards – award for the best singer "Sänger des Jahres" and the readers' prize at the International Opera Awards 2013. He has deservedly reached the very top of the singers' world.

The decisive moment in his career was the conquest of the first opera stage, the Metropolitan Opera. It happened on 4th February 2006 when he sang Alfréd in La Traviata alongside Angela Gheorghiu and under the baton of Marco Armiliato. He remembers the decisive evening in his career when he had the Met at his feet, "It was clear to me that everybody in the audience had bought a ticket to see Angela. And they didn't care about a certain Jonas Kaufmann. The more surprising it was when he stepped in front of the curtain during the curtain call. Such madness broke out, the audience started applauding in such a way that I was completely stunned and it brought me to my knees. Since that moment I have been in a completely different singers' league."

Kaufmann is looking forward to his gala concert in Český Krumlov, "I had heard about the festival and I had of course known Český Krumlov as a fabulous place. When I got the invitation to open this year's festival I did not hesitate. I am really looking forward to experiencing the atmosphere I have heard so much about with my own eyes." He will present famous opera arias from Tosca, Manon Lescaut, La Forza del Destino, Carmen, Werther, Cavalleria Rusticana and others accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra under the baton of Jochen Rieder.

Critics praise his performances in Tosca with the following words, "Jonas Kaufmann has seen audiences calling bravo exultantly. The viewers listened to his impressive high tones during Cavaradossi's cries "Vittoria!" with awe." Kaufmann's Don José has received the following review, "The breathtaking flower aria in the second act culminated to the highest tone which gradually softened until it faded completely. In the final scene, when his last, desperate attempt to win Carmen's love fails, he changes from an impassioned suitor to a frenzied murderer in a single moment with frightening convincingness."

Many beautiful roles lie ahead of him. In the last few years he has started with the Wagnerian repertoire. Kaufmann is preparing for Andrea Chénier at the Royal Opera House in London in January next year and at the Osterfestspiele



Jonas Kaufmann, foto: Gregor Hohenberg, Sony Music

2015 in Salzburg he will perform the role of Canio in Pagliacci for the first time. He is also slowly preparing for the role of Othello. He is finishing his current album with an orchestra just now. It will include melodies from the golden era of the operetta and the early days of sound film. "I believe that this recording will be successful and perhaps I will also be able to present something from this so-called "light" muse in Český Krumlov besides opera arias."

The concert will be pre-recorded and broadcast by Czech Radio Vltava on 16th September at 20:00.

Patronem koncertu je / Patron of the concert



Další koncerty na MHF Český Krumlov / Other Concerts at the IMF Český Krumlov

Rok 2014 je vyhlášen Rokem české hudby. I dramaturgie Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov 2014 se proto soustředí na českou hudbu, aniž by však opomíjela vynikající světovou produkci. Druhý den festivalu nabídne kompletní provedení Smetanovy Mé vlasti v podání Severočeské filharmonie Teplice a pod taktovkou Tomáše Braunera. I další večery budou věnovány české hudbě. 26. července vystoupí v Zámecké jízdárně houslový virtuos Ivan Ženatý se Symfonickým orchestrem Českého rozhlasu pod taktovkou Iona Marina v programu s názvem Pocta Antonínu Dvořákovi. Cyklus komorních koncertů bude tentokrát věnován převážně českým interpretům. Účinkovat budou violoncellista Jiří Bárta, klavíristka Terezie Fialová, harfistka Jana Boušková a soubory Škampovo kvarteto, Collegium 1704, klavírní duo sester Ferhan a Ferzan Önderových, Trio Martinů a Pavel Haas Quartet.

Mimořádný jistě bude také koncert violoncellistky Natalie Gutman, která koncertovala s Berlínskými a Vídeňskými filharmoniky a kterou posluchači i kritici často označují jako „první dámu violoncella“. Uskuteční se 8. srpna v Zámecké jízdárně. Česká tématica bude provázet i večery jiných žánrů: 2. srpna se koná Český národní večer, kde mj. vystoupí Vojtěch Dyk s B-Side Bandem, a 9. srpna večer s melodiemi z českých hudebních filmů a muzikálů v podání populárních muzikálových hvězd. Závěrečný galakonzert 16. srpna pak bude patřit opeře a pěveckým hvězdám legendárního Velkého divadla v Moskvě známého jako „Bolšoj teatr“.

The year 2014 has been announced the Year of Czech Music. Therefore, also the dramaturgy of the International Music Festival Český Krumlov 2014 focuses on Czech music, without neglecting excellent world production. On the second day the festival will offer the complete interpretation of Smetana's My Country performed by the North Czech Philharmonic Teplice under the baton of Tomáš Brauner. Other evenings will be dedicated to Czech music as well. On 26th July

violin virtuoso Ivan Ženatý will perform at the Castle Riding Hall with the Prague Radio Symphony Orchestra under the baton of Ion Marin in a program called Homage to Antonín Dvořák. The cycle of chamber concerts will this time be dedicated mainly to Czech performers. Violoncellist Jiří Bárta, pianist Terezie Fialová, harpist Jana Boušková and the ensembles Škampa Quartet, Collegium 1704, the piano duo consisting of sisters Ferhan and Ferzan Önder, Trio Martinů and Pavel Haas Quartet will perform.

Another unique concert will be the concert of Natalia Gutman, who has played at concerts with the Berliner Philharmoniker and the Wiener Philharmoniker and who is often described as the "first lady of violoncello" by listeners as well as critics. Her concert will take place on 8th August at the Castle Riding Hall. The Czech theme will be present during the evenings of different genres as well: on 2nd August the Czech National Evening, where among others Vojtěch Dyk with the B-Side Band will perform, will take place and on 9th August the audience will enjoy an evening with melodies from Czech musical films and musicals interpreted by popular musical stars. The closing gala concert on 16th August will then be dedicated to opera and singing stars of the legendary Grand Theatre in Moscow known as "Bolshoi Theatre".



Severočeská filharmonie Teplice

Rozhovor s Martinem Divišem, generálním ředitelem pojišťovny Kooperativa / Interview with Martin Diviš, General Manager of Kooperativa Insurance Company, for the IMF Newsletter

Kooperativa stojí u Mezinárodního hudebního festivalu jako partner od začátku. Takováto stabilita partnerů je něco, co akce, jako je Mezinárodní hudební festival, pozvedává. Co přináší toto partnerství vám?

Asi první, co člověka napadne, když slyší slova pojištění či pojišťovna, je stálost, stabilita či dlouhodobost. A jsem rád, že tyto vlastnosti, které jsou pro pojišťovnu typické a žádoucí, jsme přenesli i do tohoto sponzorského projektu a jsme generálním partnerem festivalu v Krumlově již 23 let. Dává nám to možnost spolupráci rozvíjet, obohacovat a stále vymýšlet něco nového – což nelze, když nějaký projekt děláte jeden rok, ale je to možné pouze v situaci, kdy jsme dlouhodobým partnerem nějaké události. I naši obchodní partneři, které obvykle na festival zveme, této tradici fandí a umí ocenit to, že se nezabýváme pouze obratem, investicemi či ziskem, ale že chceme pomoci něčemu krásnému a výjimečnému.

Proč jste zvolili mezi jinými kulturními akcemi právě tento festival?

To je zajímavá otázka, protože ani já, přestože jsem v Kooperativě již skoro 20 let, si to úplně přesně nepamatuji. Souvisí to určitě s krásou Krumlova a s tím, že Kooperativa se od svého vzniku hlásí aktivně k tradici, že finanční instituce historicky vystupují jako opora a podpora společnosti, umělců a umění.

Podpora klasické hudby má jistě i marketingové cíle. Je pro vás podstatné oslovení potenciálního zákazníka, nebo budování image vaší společnosti?

Určitě má podpora klasické hudby i tento rozměr, tedy že působí pozitivně na to, co si lidé o Kooperativě myslí. Primární to ale není. Spíše chceme takové věci podporovat oboje proto, že jsme česká firma a hudba má u nás velkou tradici a my této tradici chceme také trochu pomoci a přinést fanouškům hudby a umění nevšední zážitek.

Co byste z toho, co se Kooperativě za poslední rok podařilo, vyzdvihl?

Myslím, že s hospodařením firmy můžeme být spokojeni a soudě dle mnoha ocenění v soutěžích typu Zlatá koruna či Pojišťovna roku jsou klienti a partneři spojeni i s kvalitou našich produktů a služeb. Jenže udělat pěknou reklamu a prodávat pojištění ještě nedělá pojišťovnu pojišťovnou. Její kvality poznáte, až když se vám něco přihodí. Proto jsem moc rád a chci za to kolegyním a kolegům poděkovat, že jsme loni zvládli například velké povodně, kdy jsme během pár týdnů dokázali vyřešit přes osm tisíc škod.

Co by si, podle vás, příznivci hudby z letošní nabídky neměli nechat ujít?

Výběr je jako obvykle bohatý, nicméně jedno jméno z něj patrně i tak vyčnívá – Jonas Kaufmann, asi nejžádanější tenorista současné světové scény. Ale i ostatní interpreti jsou skvělí. Vybere si určitě každý.



Martin Diviš

Kooperativa has been a partner of the International Music Festival since the beginning. Such stability in terms of partners is something which uplifts events like the International Music Festival. What does this partnership bring you?

Probably the first thing you think of when you hear the words insurance or insurance company is permanence, stability or long-term nature. And I am glad that these qualities, which are typical and desirable for a company, have been transmitted also into this sponsorship project and we have been the general partner of the festival in Český Krumlov for 23 years already. It gives us the opportunity to develop and enrich the cooperation and continuously think of something new – which is not possible when you focus on a project just for a year, it is possible only in a situation when we are a long-term partner of an event. Even our business partners who we frequently invite to the festival support this tradition and can acknowledge the fact that we are not only interested in the turnover, investments or profit but want to help something beautiful and exceptional.

Why did you choose this festival out of all the cultural events there are?

It is an interesting question because I do not remember exactly although I have been with Kooperativa for almost twenty years. It is surely connected with the beauty of Český Krumlov and with the fact that Kooperativa, since its establishment, has actively expressed its support for the tradition according to which financial institutions historically support and sponsor the society, artists and art.

The support of classical music surely has marketing goals too. Is it important for you to address a potential customer or to build the image of your company?

The support of classical music surely also has this aspect, that is, it has a positive influence on what people think of Kooperativa. However, this is not the main point. Primarily we want to support such things in general because we are a Czech company and music has a long tradition in our country and we want to help this tradition a little and bring an exceptional experience to the fans of music and art.

Which of Kooperativa's achievements in the last year would you like to point out?

I believe that we can be pleased with the economic results of the company and judging by a number of awards in competitions such as the Golden Crown (Zlatá koruna) and Insurance Company of the Year the clients and partners are also satisfied with the quality of our products and services. But making a nice advertisement and selling insurance policies does not make an insurance company an insurance company... You find out about its qualities when something happens to you. Therefore, I am really glad and would like to thank my colleagues for coping with, for example, extensive floods after which we were able to deal with over eight thousand claims in a few weeks.

What, in your opinion, should music enthusiasts not miss from this year's offer?

The choice is rich as usual but there is one name which clearly stands out – Jonas Kaufmann, perhaps the most sought after tenor of the current world scene. But the other artists are great too...surely everyone will make a choice.

Copyright © 2014 Auvieux, s. r. o.

Text / Editor: Kateřina Viktorová Překlad / Translation: Hana Vrbovcová

Grafika / Graphic design: Atelijér Půda Tisk / Print: Protisk, s. r. o.

POŘADATELÉ / ORGANIZERS



Mezinárodní hudební festival
Český Krumlov, o.s.

SPOLUPOŘADATEL / CO-ORGANIZER

NÁRODNÍ
PAMÁTKOVÝ
ÚSTAVÚZEMNÍ PAMÁTKOVÁ SPRÁVA
V ČESKÝCH BUDEJOVICÍCH

GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER



Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP

HLAVNÍ PARTNEŘI / MAIN PARTNERS




OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS




MINISTERSTVO
KULTURY




HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MAIN MEDIA PARTNERS



OFICIÁLNÍ DOPRAVCE /
OFFICIAL CAR SERVICEOFICIÁLNÍ SEKT /
OFFICIAL SPARKLING WINE

OFICIÁLNÍ ZNAČKA ČOKOLÁDY /
OFFICIAL CHOCOLATE

OFICIÁLNÍ VODA /
OFFICIAL WATER

OFICIÁLNÍ HOTELY /
OFFICIAL HOTELSREZIDENČNÍ ORCHESTR FESTIVALU /
RESIDENTIAL ORCHESTRA OF IMF ČR

MHF ČESKÝ KRUMLOV JE ČLEMEM
ASOCIACE HUDEBNÍCH FESTIVALŮ ČR /
IMF ČESKÝ KRUMLOV IS A MEMBER OF
THE CZECH ASSOCIATION OF MUSIC FESTIVALSSPECIÁLNÍ PODĚKOVÁNÍ /
SPECIAL THANKS


MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS
















„ POŘÁD DO MĚ KLAVÍROVAL,
AŽ MU TEN ČTYŘTAKT PŮJČÍM. “

Když to v životě zaskřípe, pomáháme Vám to vyladit. Rádi s Vámi ale sdílíme i chvíle, kdy všechno hraje. A proto Vás zve na Mezinárodní hudební festival v Českém Krumlově, který podporujeme již více než 20 let.

18/7–16/8/2014
Český Krumlov



Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP

Generální partner festivalu

mezinárodní hudební festival
international music festival
český krumlov

☎ 841 105 105 www.koop.cz